

1.3. Bigarren liburukiaren ezaugarriak

1.3.1. Liburukiaren edukia

Bigarren liburuki honek 245 galderaren erantzunak eskaintzen ditu, esan nahi baitu gutxi gorabehera galderetarik ehuneko hamar.

Erantzun horiek 10-19 gaiak⁵ estaltzen dituzte galdesortan:

- 11: Eguraldiaren zatiketa (31 galdera)
- 11: Eguna (44 galdera)
- 12: Urteko jaiegunak (21 galdera)
- 13: Erliebea (20 galdera)
- 14: Ibaia (17 galdera)
- 15: Lurra (14 galdera)
- 16: Hesiak (14 galdera)
- 17: Bidea (20 galdera)
- 19: Zuhaitzak (64 galdera)

Liburukiaren bukaeran, indexak aurkitzen dira, bai mapen moldaketari dagokiona, bai erantzunei dagokiena.

1.3.2. Liburukiaren egitura

Mapei eta erantzunei dagokien parte galderen arabera egituratua da: galdera bakoitzari badagokio alde batetik erantzundegi bat ezker aldeko orrialdean agertzen dena, eta, beste aldetik, haren parean, eskuin aldeko orrialdean, mapa bat, honen gainean galderaren izenburuak agertzen direla, eta behean maparen leienda, eta oharregia.

Galdera bakoitzari doazkion erantzunak, herrialdeka eta inkesta lekuka zerrendatuak dira eta alfabeto fonetikoan emanak. Haien arabera egin dute argitalpenaren moldatzaileek interpretazio kartografikoa, zeina mapa batean gauzatzen den. Inkesta leku batean bildu den erantzuna zehazki jakiteko, erantzundegira jo behar da beraz, ez mapara.

Irakurleak ikusten duen bezala, hemengo mapen itxura ez da Euskaltzaindiak lan horietan usaian egiten dituen bezalakoa. Izan ere, Nafarroa Garaiko mugak modu berezian agertzen dira hauetan eta, halaber, herri izenak ere, gaztelaniaz eta euskaraz desberdinak direnean, euskara soilean agertzeko orde, deitura ofizialtako era elebidunean ematen dira. Hastapenetik proiektu honen babesleertarik izan den Nafarroako Gobernuak agintariek 2001ean hala biziki eskaturik egin dira gauzak horrela.

1.3.3. Galdera izenburuak

Galdera bakoitzari dagokion gaztelaniazko, frantsesezko eta ingelesezko forma agertzen dira galdera izenburu gisa; izendapen zientifikoa ere bai batzuetan, galderak hala eskatzen duenean.

Izenburu horren azpian, galderak EHHako galdesortan daukan zenbakia agertzen da eta, galdera bera ondoko mintzairerako hizkuntza atlasetan ere egin izan delarik, atlas haietako galderen erreferentzia ere ematen da; adibidez, ALEANR (*Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*), ALG (*Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*) edo ALE (*Atlas Linguarum Europae*).

⁵ 18. gaia, itsasoaren erliebeari dagokiona, ez da liburuki honetan landu. Itsasoari buruzko gainerako galderekin landuko da.

1.3.4. Erantzundegiaren ezaugarriak

1.3.4.1. Erantzundegiaren egitura

Erantzunak inkesta lekuen arabera zerrendatuak dira, eta inkesta lekuak berak, herrialdeka. Beti modu berean.

Herrialdeen ordena, bai eta haien barneko inkesta lekuena ere, mendebaldetik ekialdera doan segida bati jarraitzen zaizkio. Horrela, lehenik Bizkaiko herriak agertzen dira, eta haietan, lehenbizikorik, *Getxo*, *Leioa*, *Zollo*... Azkenik Zuberoako inkesta lekuak aurkitzen dira ekialdean urrunenik daudenak agertzen direlarik bukaeran: *Ürrüstoi*, *Barkoxe*, *Eskiula*.

1.3.4.2. Erantzun motak

Bi erantzun mota aurki daitezke erantzundegian: zuzeneko erantzunak lehenik, eta erantzun proposatuak bestetik. Azken hauek, berri emaileak ez ditu berak eman lehen aldian, baina proposatu izan zaizkiolarik onartu ditu, eta herrikotzat jo. Erantzuna agertzen da berri emaileak berak eman duen forman.

Bigarren mota horretako erantzunak letra etzanetan eta aurrean izarñoa dutela agertzen dira erantzundegietan. Adibidez, 10080 galderan, Zegaman, bi erantzun jaso dira: [iʎande] eta [*xáʎ]. Lehena zuzeneko erantzuna izan da, eta bigarrena, aldiz, erantzun proposatua.

1.3.4.3. Erantzunen forma

Erantzunak ortografia fonetikoan agertzen dira (ikus taula fonetikoa XLIII. orrialdean) eta ahalaz hizka emanak dira; esapide berezietan ez bada, ez da esaldirik agertzen erantzunen zerrendetan.

Hitzak beren osoan utzi dira aldakuntzarik egin gabe. Hitz mugagabeen bildu denean, forma hari eman zaio lehentasuna erantzundegian; bestela,

hitza bere hartan utzi da, artikularekin edo kasu marka batekin agertzen zelarik adibidez. Horrelakoetan forma markatua dela adierazteko, eta ez lexema hutsa, (*mark.*) erantsi da parentesien artean erantzunaren gibelean. Lkur bera erabili da aditzekin, partizipio buruaren forma bildu ez denean. Adibidez, 333. mapan (11290 galderan), Isturitze herrian, [*muʎi*] (*mark.*) erantzuna agertzen da, partizipioko forma ezin bildu ahal izan delako.

Halere, esan beharra dago hiztunen erantzunak ez dira beti seguruak bereziki mugatzailearen erabilerari dagokionez. Inkesta baldintzek ere eragina izan dezakete puntu horretan.

Erantzun gisa jaso dira azentuaz kanpo zerbait aldakuntza zuten forma guztiak. Adibidez, berri emaileak bi erantzun eman dituelarik, forma batean sabaikari bat sartuz, eta bestean ez, bi erantzunak bildu dira.

Kontuan har bedi, forma batek, markatua izanik edo ez, testuinguruaren arabera itxura desberdinak izan ditzakeela. Adibidez, lexema bateko hastapeneko herskari ahostuna frikari bihur daiteke bokal baten ondotik, edo hastapeneko herskari ahostuna ahoskabe bihur daiteke herskari edo frikari ahosgabe baten ondoren. Erantzunak jaso diren bezala agertzen baitira erantzundegian, irakurleak CD-ROMeko argitalpena jo beharko du, forma zer testuingurutan bildu izan den jakiteko. Ohar horrek azentu kontuentzat ere balio izan dezake; izan ere, erantzundegian agertzen den erantzuna testuinguru batean emana izan da eta testuinguru horrek eragin izan dezake azentuan.

1.3.5. Mapen antolaketa

Bi motatakoak izan daitezke galdera bateko mapak: handia, beti agertzen dena, eskuin aldeko orrialdean, eta txikia, batzuetan baizik agertzen ez dena, ezkerreko orrialdearen eskuineko aldean. Adibidez, 10060 galderan mapa handiaz gain (274. mapa) mapa txikia ere azaltzen da 4 eremu handiren hedadura erakusteko.

1.3.5.1. Mapa handia

Mapa handian, moldatzaileak erantzunetan aurkitu dituen kontraste handienak agertzen dira.

Kontraste nagusi horiek koloreen bidez seinalatzen dira bereziki, baina muga jakin batekin: 16 kolore baino gehiago ezin daitezke balia, eta 12 kolore baliatuz hasten dira kontrasteen agerrarazteko zailtasunak (askotan elkarri hurbilak diren erantzunak hurbileko koloreen bidez seinalatuak dira, baina joera hori ez da beti konplitu ahal izan).

Mapak, beraz, datuei egiten zaien irakurketa bati dagozkio bakarrik, eta nola eratuak izan diren gogoan izan behar du irakurleak, erantzunak sailkatzeko erabili diren urratsak, orain adierazten direnak, kontuan edukiz, bereziki.

1.3.5.2. Mapen eratzeko baliaturiko erantzunen sailkapena

Kontraste handienak agerrarazteko erantzunetan sailkapen bat egin du moldatzaileak:

- Erantzun hurbilak
- Lemak
- Superlemak

Erantzun hurbilak dira erantzun gisa agertzen diren formak, ortografia arruntean transkribaturik. Hauetan azentuari dagokion informazioa galtzen da, eta ortografia arrunteko kodea baliatzen baita, beste zenbait informazio ere (ortografia arruntean zeinu berezirik ez duten segmentuei dagokiena bereziki). Adibidez, [bariku] eta [βariku] > "bariku".

Lemak erantzun hurbilak multzoka bilduz moldatzen dira. *Lema* hitzak adiera berezia hartzen du langintza honetan: erantzunak sailkatzerakoan

egiten den lehen mailako multzokatzeari baitagozkio hemen lemak deitzen diren formak, edonolakoak izan daitezten. Sailkatze horretan baliatzen den abstrakzio maila guztiz aldakorra izanik erantzunen arabera, ez da beti bilatu behar lexikografian *lema* hitzak duen ohiko adiera.

Superlemak lemak multzoka bilduz osatzen dira abstrakzio maila goratuz. Hauek mapen azpian ezkerreko aldean zerrendaturik agertzen dira, mapetako koloreak haien arabera banatzen direlarik.

Abstrakzio maila desberdinak erabiltzen dira superlemetan ere, noiz nola. Adibidez, 279. mapan (10110 galderan) 'otoño / automne / autumn' kontzepturako, beste lema batzuen ondoan *agor* eta *agorrila* lemak ere jaso dira. Aldaera hauek superlema batean bildu dira, eta **agor** (-) forma eman zaio honi. Hau da, superlema honek biltzen dituen erantzunak izan daitezke, edo *agor* hutsik, edo *agorrila*.

Kontuan izan behar du irakurleak, multzokatze horiek datuen sailkapen bati dagozkiola, eta haien araberrako itxura izaten dutela mapek. Mapen koloreak, beraz, ez dagozkio beti erantzun hurbil bati, eta ondorioz nahikoa desberdinak izan daitezke superlema beraren pean biltzen diren erantzunak. Hain zuzen horregatik aurkitzen da liburuaren hondarrean superlemen indexa.

Galdera askotan, erantzunen barreiaduragatik, hamabost superlema eratu dira lema guztiak haietan sailkatu gabe. Horrelako kasuetan, sailkatu gabe gelditu diren lementzat, superlema mota berezi bat, **bestelakoak** deitua (eta beti kolore bera duena, esan nahi baitu gris nabarra) sortu da. Hartan, beraz, hedadura handiagoko superlemetan sartzen ez diren gainerako formak biltzen dira eta haien zerrenda ohartegian ematen da (ik. 1.3.9.).

1.3.6. Mapa handiaren oinarria eta koloreak

Galdera bakoitzari badagokio eskuineko orrialdean mapa bat, honen oinarria beti bera baita. Oinarri horretan inkesta lekuen izenak laburduraren bidez adieraziak dira. Mapa handia esaten diogu horri, zeren mapa txikiago bat agertzen ahal baita ezkerreko orrialdean batzuetan.

Euskararen eremua estaltzen duen mapa horretan inkesta lekuak agertzen dira beren arteko muga poligonalekin (ez geografikoak, ez administratiboak eta ez linguistikoak, baina Thiessen-en poligonoen bidez sortuak). Horrela inkesta leku bakoitzak badu mapan eremu bat, artifiziala segurki, baina mapagintzako lanak egiteko baliagarri gertatzen dena. Irakurleak, haatik, kontuan izan behar du sinplifikazio hori, eta gogoan atxiki erantzunak ez dagozkiola eremu bati, baina inkesta leku zehatz bati.

Inkesta leku bakoitzean hiru erantzun mapara daitezke: bi zuzeneko erantzun eta erantzun proposatu bakar bat.

Azken hauek, biribil baten bidez seinalatzen dira, beste biak eremu guztia baliatuz:

- eremuko zola zehar marrarik gabe koloreztaturik bada erantzun bakarra bildu da;
- eremu batean zolako kolorearekin batean zehar marrak agertzen badira, bi erantzun gutxienik bildu dira eremu horri dagokion herrian. Zehar marrek duten koloreari dagokio bigarren erantzuna.

Adibidez, 276. mapan (10080 galdera) Zestoan *jai* eta *domeka* erantzun gisa bildu badira eta hango berri emaileak *igande* ere herriko forma gisa onartu badu, herri hura mapan agertuko da *jai* erantzun hurbila sailkatua izan den superlemaren kolorearekin; *domeka* erantzuna sailkatua izan den superlemaren koloreko zehar marrekin, eta azkenik, biribil bat ere izanen da *igande* erantzunari dagokion superlemaren kolorekoa.

Kolorerik gabe agertzen bada eremua, erantzunik zuzenik ez da bildu herri horretan.

Irakurlearen lagungarri, mapa gehienetan koloreez gain, mapa moldatzaileak superlemak, lemak edo erantzunak idatzi ditu mapen gainean; ikus adibidez 1. mapa.

1.3.7. Itaundu gabeko galderak

Mapan herriari dagokion poligonoa koloreztatu gabe agertzen delarik bi kausa izan daitezke: edo lekukoak egindako galderari erantzuteko hitzik ez duela aurkitu (kontzeptua ezezaguna zaiolako edo hitza ez zaiolako bururatzen), edo galdera hori ez dela herri horretan galdetu.

Lehen kasuan ez da ezer adieraziko; baina, inkestaldian gertatzen diren istripuak eraginik, herriren batean ez bada galdera egin, herriaren kodearen ondoan "Ø" ikurra agertuko da, eta erantzutegian "[ez da galdetu]" testua. Ikus adibidez, 11090 galderan Altzain.

1.3.8. 'Maparatu ez diren erantzunak' deitu laukia

Ezker aldeko orrialdean, 'Maparatu ez diren erantzunak' deitu laukia agertzen da batzuetan. Haren barnean agertzen dira herrika mapan sartu ahal izan ez diren erantzunak, zuzenekoak edo proposatuak. 10170 'marzo / mars / March' galdera hartzen bada (285. mapa), Ondarroan lekukoari proposatutako bi berba onartu dituela ikus daiteke: *epalla* eta *marti*; lehenak mapan tokia badu, baina bigarrenak ez, zeren erantzun proposatu bakarra sartzan ahal baita mapan; eta tokirik ez izanik, delako "Maparatu ez diren erantzunak" deitu laukian agertzen da.

1.3.9. Argibideak eta oharrak

Mapa bakoitzaren pean agertzen da, ezker aldean, leienda; honen eskuin aldean, ohartegia.

Leiendan superlemen zerrenda aurkitzen da, bakoitzari dagokion kolorea seinalatzen delarik.

Ohartegian bi ohar mota bereizten dira. Lehenik, eskuin aldean, ohar orokor-
rak agertzen dira. Eta ezker aldean, herrika emanak diren oharrak; haietan,
lehenik inkesta lekuaren izena agertzen da, eta ondotik oharra, maizenik
transkribatzaileak edo lekukoak, gutxiagotan moldatzaileak, egin duena. Ohar
etnolinguistikoak ere ager daitezke hor, bai eta *bestelakoak* deitu superlema-
ri dagozkion erantzunak (ik. 1.3.5.2.).

1.3.10. Mapa txikia

Erantzun zerrendaren orrialdean, eskuin aldeko beheko aldean agertzen da
batzuetan *mapa txikia* deitua izan dena.

Mapa txikiaren helburua da galderari dagozkion aurkaritza nabarmenenak
agerian ematea. Joera handi batzuen markatzeko da, beraz, maiz erantzun batzuk
baizik kontuan hartzen ez direlarik. Mapa txiki hori ez da orotan egin, zerbait
azpimarragarri gisa horretan azaltzekoa zena ikusi denean baino.

1.3.11. Liburuko indexak, laburdurak eta ikurrak

1.3.11.1. Indexak

Mapen ondotik, liburuaren hondar partean, bi index aurkitzen dira:
superlemen indexa eta erantzunen indexa.

Superlemen index hau beharrezkoa izan daiteke jakiteko zer sailkapen egin
duen moldatzaileak galdera bateko mapa egiteko. Mapagintzari dagokion
atala da, beraz, index hau.

Bestalde, irakurleak EHHAn bildu diren berbak zuzenean kontsultatzeko
erantzunen indexa ere sortu da, non lehen liburukian lantzen diren

galderetako erantzun guztiak biltzen diren alfabeto ortografikoan. Beraz,
forma bat atlasean bildu izan den jakiteko baliatuko da bereziki index hau.

1.3.11.2. Erantzunetako laburdurak eta ikurrak

- **(mark.):** laburdura hau erantzunen atzean erabiltzen da, erantzuna izena
edo izenondoa izanik mugagabea ez dela jaso seinalatzeko; erantzuna
aditza denean ere baliatua izan da bildutako forma partizipio burutuari ez
dago kiola seinalatzeko.

- * eta *italikaz*: izarñoa eta letra etzana baliatu dira erantzun proposatuen
seinalatzeko.

1.3.11.3. Mapetako kolore sinbolikoak

Koloreak arbitrarioki hautatuak dira mapetan, salbu bi kasutan: kolore
zuria, eta kolore gris nabarra.

- Kolore zuria: mapan kolore zuriak adierazten du inkesta leku horretan
erantzunik ez dela jaso, edo galdera hori ez dela egin.

- Kolore gris nabarra: *bestelakoak* deitu superlemari ematen zaion kolore
neutroa (ik. 1.9.2.).

1.3.11.4. Superlemetako laburdurak

XXX (-) : Superlema horretan XXX forma agertzen da hutsik, edo beste
morfema bat darriola (atzizkia edo lexema). Adibidez, *agor(-)* superlema
agorrilla eta *agor* lemak.

(-) XXX : Superlema horretan XXX forma agertzen da hutsik, edo beste
morfema bat aurrean duela. Adibidez, **(-)** *alba* superlema *egun alba* eta
alba lemak agertzen dira besteak beste.

(-) XXX (-) : Superlema horretan XXX forma agertzen da, aurretik edo atzetik
beste morfema bat lotzen zaiola. Adibidez, **(-)** *bigarren (-)* superlema
bigarren eguna, eta *pesta biarrena* lemak.

XX(Y)XX : Superlema horretan (Y) letrak markatzen duen ezaugarri fonetikoa batzuetan agertzen dela eta besteetan ez seinalatzeko: **bant(h)ail** superleman *banthaila* eta *bantalla* edo *bantaila* lemak.

XXX(Y)Z : Azken letrak seinalatzen duena ez da beti horrela agertzen; adibidez **agostu/o** superlema *agostu* eta *agosto* lemak biltzen ditu.

XXX (+) : Superlema horretan XXX formaren ondoren beti agertzen da beste morfema bat. Adibidez, "la tarde" galderaren erantzun eredu batean: *baskalondo/bazkalondo* eta *baskaloste/bazkaloste* lemak, **bazkal-**superleman bildu dira.

(+) XXX : Superlema horretan XXX formaren aurrean beti agertzen da beste morfema bat. Adibidez **-en denbo(r)an** superleman *len denboran* eta *lengo sarren denboran* lemak besteen artean (ikus 11210 antiguamente / autrefois galdera).

1.3.11.5. Inkesta lekuetako laburdurak

Inkesta lekuak laburdurez izendatzen dira mapan (ik. XXV-XXIX. orr.). Hauetan maizenik herriaren lehen hiru letra hartzen dira kontuan. Lehen hiru letrak berdinak dituzten herrien kasuetan herri izen horietarik batean aldakuntza egin da. Adibidez, Bizkaian Lemoiz herria *lez* da, zeren *lem* laburdura Lemoa herriari baitagokio bestalde. Berdin, Etxalar herria *etr* da, eta ez *etx*, zeren laburdura hori Nafarroa Garaian Etxarri herria baita.

Zenbaitetan udalerrri bateko auzune batean egin da inkesta: adibidez, "Zol" da Zollo-ren laburdura, nahiz Zollo Arrankudiaga udalerriko auzunea baizik ez den.

1.3.11.6. Bibliografiako laburdurak

1.3.11.6.1. Hizkuntza atlasen laburdurak

ALE: Atlas Linguarum Europae.

ALEA: Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía.

ALEANR: Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja.

ALG: Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne.

ALMP: Atlas lingüístico de los marineros peninsulares.

1.3.11.6.2. Bestelako bibliografiako laburdurak

Azkue: Azkue, R. M^a de, 1905, *Diccionario Vasco-Español-Francés*, Bilbo.

FAE: Zahradnik, J. & J. Cihar, 1981, *Guía básica de la Fauna de Europa*, Ed. Omega, Barcelona.

LAGRI: Clément, J. M. (zuzend.), 1981, *Larousse Agricole*, Larousse, Paris.

Lhande: Lhande, P., 1926, *Dictionnaire Basque-Français*, Beauchesne Ed., Paris.

Moliner: Moliner, M., 1970, *Diccionario de uso del español*, Ed. Gredos, Madrid.

Múgica: Múgica, P., 1965-1973, *Diccionario Castellano-Vasco*, Mensajero, Bilbo.

OEH: Michelena, L., 1987-2005, *Diccionario General Vasco - Orotariko Euskal Hiztegia*. Euskaltzaindia - Desclée De Brouwer - Mensajero, Bilbo.

P. Larousse: 1960, *Petit Larousse*, Paris.

P. Robert: Robert, P., 1967, *Dictionnaire de la langue française*, Paris.

1.3.11.6.3. Bestelako laburdurak

<i>etno.</i>	etnologia	<i>lit.</i>	literalki
<i>fonet.</i>	fonetika	<i>mark.</i>	markatua
<i>fr.</i>	frantsesa	<i>onom.</i>	onomastika
<i>gask.</i>	gaskoia	<i>taxon.</i>	taxonomia
<i>gazt.</i>	gaztelania	<i>top.</i>	toponimia
<i>lat.</i>	latina		

1.3.12. Bigarren liburukiko datuen biltzaile, transkribatzaile eta informatizatzaileak

Herria	inkestagilea	transkribatzailea	informatizatzailea
Abaurregaina	Echaide	Echaide	Etxebeste
Ahetze	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Aia	Segurola	Segurola	Segurola
Aldude	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Alkotz	Echaide	Echaide	Segurola
Altzai	Videgain	Videgain	Videgain
Altzurükü	Videgain	Videgain	Videgain
Amezketza	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Andoain	Etxebeste / Etxebarria	Etxebeste	Etxebeste
Aniz	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Aramaio	Atutxa	Atutxa	Atutxa
Arbizu	Echaide	Echaide	Segurola
Arboti-Zohota	Videgain	Videgain	Etxebeste
Armendaritze	Aurrekoetxea / Videgain	Etxebeste	Etxebeste
Arnegi	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Arrangoitze	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Arrasate	Atutxa	Atutxa	Atutxa
Arrazola (Atxondo)	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Arrieta	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Arrueta	Videgain	Etxebeste / Videgain	Etxebeste
Asteasu	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Ataun	Segurola	Segurola	Segurola
Azkaine	Videgain / Aurrekoetxea	Videgain / Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Azkoitia	Segurola	Segurola	Segurola
Azpeitia	Segurola	Segurola	Segurola
Baigorri	Videgain	Videgain	Videgain
Bakio	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Bardoze	Videgain	Videgain	Videgain
Barkoxe	Videgain	Videgain	Videgain
Bastida	Videgain	Videgain	Videgain

Herria	inkestagilea	transkribatzailea	informatizatzailea
Beasain	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Behorlegi	Videgain	Etxebeste / Videgain	Etxebeste
Beizama	Segurola	Segurola	Segurola
Bergara	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Bermeo	Atutxa	Atutxa	Segurola
Berriz	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Beruete	Segurola	Segurola	Segurola
Beskoitze	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Bidarrai	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Bolibar	Aurrekoetxea	Segurola	Aurrekoetxea
Busturia	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Deba	Segurola	Segurola	Segurola
Dima	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Domintxaine	Videgain	Videgain	Videgain
Donamaria	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Donibane Lohizune	Videgain	Etxebeste	Etxebeste
Donostia (Ibaeta)	Etxebarria	Etxebarria	Etxebeste
Dorrao	Segurola	Segurola	Segurola
Eibar	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Elantxobe	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Elduain	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Elgoibar	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Elorrio	Atutxa	Atutxa	Atutxa
Erratzu	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Errezil	Segurola	Segurola	Segurola
Errigoiti	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Eskiula	Videgain	Videgain	Videgain
Etxalar	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Etxaleku	Echaide	Echaide	Segurola
Etxarri (Larraun)	Segurola	Segurola	Segurola

Herria	inkestagilea	transkribatzailea	informatizatzailea
Etxebarri	Aurrekoetxea / Atutxa	Aurrekoetxea / Atutxa	Aurrekoetxea
Etxebarria	Aurrekoetxea	Segurola	Segurola
Eugi	Echaide	Echaide	Segurola
Ezkio-Itsaso	Segurola	Segurola	Segurola
Ezkurra	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Ezterenzubi	Videgain	Videgain	Videgain
Gaintza	Segurola	Segurola	Segurola
Gamarte	Videgain	Etxebeste / Videgain	Etxebeste
Gamiz-Fika	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Garrüze	Videgain	Etxebeste	Etxebeste
Getaria	Etxebarria / Segurola	Etxebarria / Segurola	Segurola
Getxo	Atutxa	Atutxa	Atutxa
Gizaburuaga	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Goizueta	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Hazparne	Aurrekoetxea / Videgain	Etxebeste	Etxebeste
Hendaia	Videgain / Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Hernani	Etxebeste / Etxebarria	Etxebeste / Etxebarria	Etxebeste
Hondarribia	Etxebarria	Etxebarria	Etxebeste
Ibarruri (Muxika)	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Igoa	Segurola	Segurola	Segurola
Ikaztegieta	Etxebarria	Etxebarria	Etxebeste
Irisarri	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Itsasu	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Izturitze	Videgain	Videgain	Videgain
Jaurrieta	Echaide	Echaide	Etxebeste
Jutsi	Videgain	Videgain	Etxebeste
Kortezubi	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Landibarre	Videgain	Etxebeste	Etxebeste
Larrabetzu	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Larraine	Videgain	Videgain	Videgain

Herria	inkestagilea	transkribatzailea	informatizatzailea
Larzabale	Videgain	Videgain	Videgain
Lasarte-Oria	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Laukiz	Atutxa	Atutxa	Segurola
Legazpi	Etxebarria	Etxebarria	Segurola
Leintz Gatzaga	Atutxa	Atutxa	Atutxa
Leioa	Atutxa	Atutxa	Segurola
Leitza	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Lekaroz	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Lekeitio	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Lemoa	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Lemoiz	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Luzaide	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Makea	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Mañaria	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Mendaro	Segurola	Segurola	Segurola
Mendata	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Mezkiritz (Ureta)	Echaide	Echaide	Segurola
Mugerre	Videgain	Videgain	Videgain
Mungia	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Montori	Videgain	Videgain	Videgain
Oderitz	Segurola	Segurola	Segurola
Oiartzun	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Ondarroa	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Etxebeste
Oñati	Aurrekoetxea / Atutxa	Aurrekoetxea / Atutxa	Etxebeste
Oñati (Araotz)	Aurrekoetxea / Atutxa	Aurrekoetxea / Atutxa	Etxebeste
Orexa	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Orio	Etxebarria / Segurola	Etxebarria / Segurola	Segurola
Orozko	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Otxandio	Atutxa	Atutxa	Atutxa
Pagola	Videgain	Videgain	Videgain

Herria	inkestagilea	transkribatzailea	informatizatzailea
Pasaia	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Santa Grazi	Videgain	Videgain	Videgain
Sara	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Senpere	Videgain / Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Sohüta	Videgain	Videgain	Videgain
Sondika	Atutxa	Atutxa	Segurola
Suarbe	Segurola	Segurola	Segurola
Sunbilla	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Tolosa	Etxebeste	Etxebeste	Etxebeste
Uharte Garazi	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Urdiain	Echaide	Echaide	Segurola
Urdiñarbe	Videgain	Videgain	Videgain
Urketa	Videgain	Videgain	Videgain
Urretxu	Segurola	Segurola	Segurola
Ürrüstoi-Larrabile	Videgain	Videgain	Videgain
Uztaritze	Aurrekoetxea / Videgain	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Zaratamo	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea	Aurrekoetxea
Zeanuri	Aurrekoetxea / Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Zeberio	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Zegama	Segurola	Segurola	Segurola
Zestoa (Arroa)	Segurola	Segurola	Segurola
Zilbeti	Echaide	Echaide	Segurola
Zollo (Arrankudiaga)	Aurrekoetxea / Atutxa	Aurrekoetxea / Atutxa	Segurola
Zornotza	Atutxa	Atutxa	Etxebeste
Zugarramurdi	Echaide	Echaide	Etxebeste

1.3.13. Bigarren liburukiaren moldatzaileak

Moldatzaileak	mapak
G. AURREKOETXEA	413. mapatik 424. mapara
I. CAMINO	362. mapatik 412. mapara
J. A. LETAMENDIA	269-362 eta 423-444 mapak
X. VIDEGAIN	445. mapatik 508. mapara